

OXYGEN #101
Language Translations

David J. Peterson

Revised 4/23/13

KEY:

(Title of Associated .mp3 File)

CHARACTER NAME
English dialogue as written.

TRANSLATION
Official transcription for closed captioning and subtitles.

PHONETIC
fo-NE-tik REN-dur-ing
Literal translation.

1 EXT. WOODS - NIGHT

(trans101_1.mp3)

NOX
Run!

TRANSLATION
Vuní!

PHONETIC
vu-NI!
Run!

29 INT. MARSHALL HIGH SCHOOL - CLASSROOM - DAY

(trans101_2.mp3)

TERI
She gotten any lately?

TRANSLATION
Yen ikedúr almatév ayá?

(CONTINUED)

29 CONTINUED:

29

PHONETIC *
 ye-ni-ke-DUR al-ma-TEV a-YA? *
Has lately been cleaned she? *

----- *

36 EXT. ATRIAN SECTOR - GUARD GATE - DAY 36 *

(trans101_3.mp3) *

MAIA *
You're there to learn, not-- *

TRANSLATION *
Isí ipní kidón, ijén-- *

PHONETIC *
 i-SI ip-NI ki-DON, i-JEN-- *
You are-there for-learning, not-- *

----- *

(trans101_9.mp3) *

ATRIAN *
Here they come! *

TRANSLATION *
Bon idís imí! *

PHONETIC *
 BON i-DIS i-MI! *
Here come they! *

----- *

(trans101_10.mp3) *

ATRIAN *
How was it? *

TRANSLATION *
Sogdón andán ayá? (ERROR: Andán ayá sogdón?) *

PHONETIC *
 sog-DON an-DA-na-YA? *
How flowed it? *

(CONTINUED)

----- *

(trans101_11.mp3) *

ATRIAN *

They don't look happy. *

TRANSLATION *

Hembón ivesú imí ijimá. *

PHONETIC *

hem-BO-ni-ve-SU i-MI i-ji-MA. *

Look happy they don't. *

----- *

(trans101_12.mp3) *

ATRIAN *

They survived the first day. *

TRANSLATION *

Handinás avekú ikuskitá imí. *

PHONETIC *

han-di-NAS a-ve-KU i-kus-ki-TA i-MI. *

Day first survived they. *

----- *

(trans101_13.mp3) *

ATRIAN *

They're mixing with humans. I don't like it. *

TRANSLATION *

Imí ihúb niyahmanivíl. Husulá ayá ijimá idí. (ERROR: Husulu huyu) *

PHONETIC *

i-MI i-HUB ni-yah-ma-ni-VIL. hu-su-LA a-YA i-ji-MA i-DI. *

They're mixing with-humans. Like it don't I. *

----- *

(trans101_14.mp3) *

ATRIAN *

This program is going to work. *

36 CONTINUED: (2)

36

TRANSLATION *
Idvutú isík imiddú. *

PHONETIC *
 id-vu-TU i-SIK i-mid-DU. *
Program this will work. *

----- *

45 **EXT. ATRIAN SECTOR - MARKET DISTRICT - NIGHT** 45 *

(trans101_4.mp3) *

ELDERLY ATRIAN *
Bracelets? *

TRANSLATION *
Yen hembikil? *

PHONETIC *
 yen hem-bi-KIL? *
Bracelets? *

----- *

(trans101_5.mp3) *

ELDERLY ATRIAN *
That's my sale! *

TRANSLATION *
Ipén asoryunú halá! (ERROR: should be hulú) *

PHONETIC *
 i-PEN a-sor-yu-NU ha-LA! *
That (is) sale mine! *

----- *

(trans101_6.mp3) *

SHIFTY ATRIAN *
Guards! *

TRANSLATION *
Yaprasivíl! *

PHONETIC *
 ya-pra-si-VIL! *
Guards! *

----- *

(trans101_7.mp3) *

WEEBLE *
Place your bets! *

TRANSLATION *
Savudí igredilá jití mekú! *

PHONETIC *
 sa-vu-DI i-gre-di-LA ji-TI me-KU! *
Throw money your to the ground! *

----- *

(trans101_8.mp3) *

ATRIAN BOOTH OWNER *
You girls hungry? *

TRANSLATION *
Yen irbík iti ilayán *

PHONETIC *
 ye-nir-BIK i-ti i-la-YAN? *
Are hungry you girls? *

----- *

(trans101_15.mp3) *

ATRIAN *
What do you want for the fruit? *

TRANSLATION *
Kubrók wanudí usú igél? *

PHONETIC *
 ku-BROK wa-nu-DI u-SU i-GEL? *
For the fruit want you what? *

----- *

(trans101_16.mp3) *

ATRIAN
What are they doing here?

TRANSLATION
Iskí imí kugél?

PHONETIC
is-KI i-MI ku-GEL?
Are here they why?

----- *

(trans101_17.mp3) *

ATRIAN
That's my final offer.

TRANSLATION
Ipén asmús medusú halá. (ERROR: amedusú hulú)

PHONETIC
i-PEN as-MUS me-du-SU ha-LA.
That (is) offer final mine.

----- *

(trans101_18.mp3) *

ATRIAN
It's too crowded here tonight.

TRANSLATION
Imukí ibegúr leskiyá lebisás.

PHONETIC
i-mu-KI i-be-GUR les-ki-YA le-bi-SAS.
Crowded too in here tonight.

----- *

STAR-CROSSED #102 *
Language Translations *

David J. Peterson *

Revised 08/19/13 *

KEY: *

45 CONTINUED: (3) 45

(Title of Associated .mp3 File) *

CHARACTER NAME *
 English dialogue as written. *

TRANSLATION *
Official transcription for closed captioning and subtitles. *

PHONETIC *
 fo-NE-tik REN-dur-ing *
Literal translation. *

----- *

3 INT. ATRIAN SECTOR - ROMAN'S POD - DAY 1 3 *

(trans102_1.mp3) *

ROMAN *
higunu *

TRANSLATION *
higunu *

PHONETIC *
 hi-gu-NU *
energy *

----- *

(trans102_2.mp3) *

MAIA *
ogmon *

TRANSLATION *
ogmon *

PHONETIC *
 og-MON *
burial *

----- *

7 EXT. ATRIAN SECTOR - STREET - DAY 1 7 *

(trans102_3.mp3) *

7 CONTINUED:

7

CASTOR *
hwatab *

TRANSLATION *
hwatab *

PHONETIC *
 hwa-TAB *
Atrian council *

----- *

8 INT. ATRIAN SECTOR - HOUSE OF CARDS - DAY 1 8 *

(trans102_4.mp3) *

GWAHAN ELDER *
Nox told us so much about you. *

TRANSLATION *
Noks apayu ihi disi jik nwalan. *

PHONETIC *
 NOKS a-pa-YU i-hi di-si JIK nwa-LAN. *
Nox told us about-you so much. *

----- *

(trans102_5.mp3) *

CASTOR *
Swamad, Vwasak, Iwasas...Gwahan *

TRANSLATION *
Swamad, Vwasak, Iwasas...Gwahan *

PHONETIC *
 swa-MAD, vwa-SAK, i-wa-BAS...gwa-HAN *
the four Atrian tribes *

----- *

(trans102_6.mp3) *

ROMAN *
Sondiv *

TRANSLATION *
Sondiv *

(CONTINUED)

PHONETIC *
 son-DIV *
Sondiv *

----- *

(trans102_7.mp3) *

GWAHAN ELDER *
iksen *

TRANSLATION *
iksen *

PHONETIC *
 ik-SEN *
leader *

----- *

(trans102_8.mp3) *

SWAMAD ELDER *
Soduva *

TRANSLATION *
Soduva *

PHONETIC *
 so-du-VA *
Soduva (the tile game) *

----- *

(trans102_7.mp3) *

VWASAK ELDER *
iksen *

TRANSLATION *
iksen *

PHONETIC *
 ik-SEN *
leader *

----- *

(trans102_9.mp3) *

8 CONTINUED: (2) 8

GWAHAN ELDER *
Gwahan *

TRANSLATION *
Gwahan *

PHONETIC *
 gwa-HAN *
one of the Atrian tribes *

----- *

(trans102_7.mp3) *

CASTOR *
iksen *

TRANSLATION *
iksen *

PHONETIC *
 ik-SEN *
leader *

----- *

12 EXT. ATRIAN SECTOR - MARKET - NIGHT 1 12 *

(trans102_3.mp3) *

TERI *
hwatab *

TRANSLATION *
hwatab *

PHONETIC *
 hwa-TAB *
Atrian council *

----- *

12 EXT. ATRIAN SECTOR - MARKET - NIGHT 1 12 *

(trans102_10.mp3) *

TERI *
dovor *

12 CONTINUED: 12

TRANSLATION *
dovor *

PHONETIC *
do-VOR *
Atrian drug *

----- *

30 **EXT. ATRIAN SECTOR - ROOFTOP GARDEN - LATER** 30 *

(trans102_7.mp3) *

CASTOR *
iksen *

TRANSLATION *
iksen *

PHONETIC *
ik-SEN *
leader *

----- *

33 **EXT. ATRIAN SECTOR - DAY 3** 33 *

(trans102_7.mp3) *

OFFICER BEAUMONT *
iksen *

TRANSLATION *
iksen *

PHONETIC *
ik-SEN *
leader *

----- *

EXTRA DIALOGUE *

(trans102_11.mp3) *

CONTINUED:

NON-SPECIFIED *
thank you *

TRANSLATION *
asoluviv *

PHONETIC *
a-so-lu-VIV *
thank you *

----- *
STAR-CROSSED #103 *
Language Translations *

David J. Peterson *

Revised 08/26/13 *

KEY: *

(Title of Associated .mp3 File) *

CHARACTER NAME *
English dialogue as written. *

TRANSLATION *
Official transcription for closed captioning and subtitles. *

PHONETIC *
fo-NE-tik REN-dur-ing *
Literal translation. *

----- *

3 **EXT. ATRIAN SECTOR- DAY 1** 3 *

(teri_trans_103_1.mp3) *

TERI *
kyter *

TRANSLATION *
kyter *

PHONETIC *
KA-i-ter *
a plant that alters dreams *

3 CONTINUED: 3

----- *

9 EXT. ATRIAN SECTOR - GATES - NEXT DAY - DAY 2 9 *

(castor_trans_103_2.mp3) *

CASTOR *
Vyre...iwabas *

TRANSLATION *
Vyre...iwabas *

PHONETIC *
VA-ir...i-wa-BAS *
a particular type of plant...one of the Atrian tribes *

----- *

(drake_trans_103_3.mp3) *

DRAKE *
Eljida *

TRANSLATION *
Eljida *

PHONETIC *
el-ji-DA *
New Atria *

----- *

(castor_trans_103_15.mp3) *

CASTOR *
Welcome to the Sector. *

TRANSLATION *
Kugutusev di-Betsis. *

PHONETIC *
ku-gu-tu-SEV di-bet-SIS. *
Welcome to-the-Sector. *

----- *

10 EXT. ATRIAN SECTOR - MARKETPLACE - DAY 2 10 *

(atrian_woman_trans_103_4.mp3) *

ATRIAN WOMAN *

Her hair smells amazing -- like rain and young rabbits. *

TRANSLATION *

Isima hinon aljiden i'ivukuwa -- dir ilyuvu nibimil igbuhul. *

PHONETIC *

i-si-ma hi-NON al-ji-DEN i-vu-ku-WA -- dir il-yu-VU ni-bi-MIL ig-bu-
HUL. *

Gives (a) smell amazing her-hair -- like rain and-rabbits young. *

----- *

(castor_trans_103_16.mp3) *

CASTOR *

Good to see you! *

TRANSLATION *

Yepretsu! *

PHONETIC *

ye-pret-SU!
A-good-sighting! *

----- *

(gloria_trans_103_17.mp3) *

GLORIA *

Good to hear you! *

TRANSLATION *

Yestetsu! *

PHONETIC *

yes-tet-SU!
A-good-hearing! *

----- *

12 EXT. ATRIAN SECTOR - DAY 2 12 *

(roman_trans_103_5.mp3) *

(CONTINUED)

12 CONTINUED: 12

ROMAN *
 vyre *

TRANSLATION *
vyre *

PHONETIC *
 VA-ir *
an Atrian plant *

----- *

13 INT. ATRIAN SECTOR - TRAG HIDEOUT - DAY 2 13 *

(drake_trans_103_6.mp3) *

DRAKE *
I pledge my eyes, my hands, my hearts, to the cause of the Trags. *

TRANSLATION *
Inusima idi apayadu, agayazu, avayanu, ubwodumi witirgil. *

PHONETIC *
 i-nu-si-MA i-di a-pa-ya-DU, a-ga-ya-ZU, a-va-ya-NU, u-bwo-du-mi wi- *
 tir-GIL. *
Pledge I my-eyes, my-hands, my-hearts to-the-cause of-the-Trags. *

----- *

15 INT. ATRIAN SECTOR - TRAG HIDEOUT - DAY 2 15 *

(beaumont_trans_103_7.mp3) *

BEAUMONT *
Swamad...Iwabas *

TRANSLATION *
Swamad...Iwabas *

PHONETIC *
 swa-MAD...i-wa-BAS *
farming tribe...mystic tribe *

----- *

(beaumont_trans_103_8.mp3) *

BEAUMONT *
Zwahan *
 TRANSLATION *
Zwahan *
 PHONETIC *
 zwa-HAN *
ruling tribe *

----- *

(beaumont_trans_103_9.mp3) *

BEAUMONT *
Vwasak *
 TRANSLATION *
Vwasak *
 PHONETIC *
 vwa-SAK *
warrior tribe *

----- *

(beaumont_trans_103_10.mp3) *

BEAUMONT *
sovok *
 TRANSLATION *
sovok *
 PHONETIC *
 so-VOK *
deadly plant *

----- *

(beaumont_trans_103_11.mp3) *

BEAUMONT *
Swamad *
 TRANSLATION *
Swamad *

15 CONTINUED: (2) 15

PHONETIC *
 swa-MAD *
farming tribe *

----- *

19 INT. ATRIAN SECTOR - WALL OF THE MISSING - DAY 2 19 *

(young_atrian_girl_trans_103_12.mp3) *

YOUNG ATRIAN GIRL *
Hi, mom! It's me, Lily! You probably don't recognize me 'cause I'm *
all grown up now. *

TRANSLATION *
Yakson, amis! Bon idi, Lily! Embimar hudu hivuzunu idiyuma isi kar *
inusalan idi leskas. *

PHONETIC *
 yak-SON, a-MIS! BON i-DI, LI-li! em-bi-MAR hu-DU hi-vu-zu-nu i-di-yu- *
 MA i-SI kar i-nu-sa-LAN i-DI les-KAS. *
Hi, mom! It's me, Lily! Probably me would-recognize don't you, *
because grown-up I'm now. *

----- *

(castor_trans_103_13.mp3) *

CASTOR *
Step away from the human! *

TRANSLATION *
Vuhub dihyamanen! *

PHONETIC *
 vu-HUB di-hya-ma-NEN! *
Step away-from-the-human! *

----- *

20 INT. ATRIAN SECTOR - MYSTIC GARDEN - DAY 2 20 *

(vega_trans_103_14.mp3) *

VEGA *
Bylek *

TRANSLATION *
Bylek *

PHONETIC *
BA-i-lek *
paralytic plant *

----- *
STAR-CROSSED #104 *
Language Translations *

David J. Peterson *

Revised 08/29/13 *

KEY: *

(Title of Associated .mp3 File) *

CHARACTER NAME *
English dialogue as written. *

TRANSLATION *
Official transcription for closed captioning and subtitles. *

PHONETIC *
fo-NE-tik REN-dur-ing *
Literal translation. *

----- *

1 INT. ATRIAN SECTOR - ROMAN'S POD - NIGHT 0 1 *

(maia_trans_104_1.mp3) *

MAIA *
No, Roman. *

TRANSLATION *
Jen, Roman. *

PHONETIC *
JEN, ro-MAN. *
No, Roman. *

----- *

(maia_trans_104_2.mp3) *

1 CONTINUED:

1

MAIA

They say there was a report--

TRANSLATION

Ama akupayur ikuben isonyuvon--

PHONETIC

a-MA a-ku-pa-YUR i-ku-BEN i-so-nyu-VON--
They have-said-that there-was a-report--

14 INT. ATRIAN SECTOR - ROMAN'S POD - NIGHT 1

14 *

(castor_trans_104_3.mp3)

CASTOR

He is his father's son.

TRANSLATION

Idi'ji izoda yabor.

PHONETIC

i-di-JI i-zo-DA ya-BOR.
Is-he the-son of-the-father.

(maia_trans_104_4.mp3)

MAIA

That's what worries me.

TRANSLATION

Idi ipinar idmisa'la jivi.

PHONETIC

i-di i-pi-NAR id-mi-sa-LA ji-VI.
Is that worries-me what.

STAR-CROSSED #105
Language Translations

David J. Peterson

Revised 09/13/13

14 CONTINUED: 14

KEY: *

(Title of Associated .mp3 File) *

CHARACTER NAME *
English dialogue as written. *

TRANSLATION *
Official transcription for closed captioning and subtitles. *

PHONETIC *
fo-NE-tik REN-dur-ing *
Literal translation. *

----- *

26 INT. MAMA JEAN'S MUD BUG - BACK AREA - DAY 2 26 *

(zoe_trans_105_1.mp3) *

ZOE *
I'm trying to decide which one of you is the bigger idiot. *

TRANSLATION *
Emiswotur igedu diti idiya agak ambezur yepa idi. *

PHONETIC *
e-mis-wo-TUR i-ge-DU di-ti i-di-ya a-GAK am-be-ZUR ye-pa i-di. *
To-decide which from-you is (the) idiot bigger (am) trying I. *

----- *

(zoe_trans_105_2.mp3) *

ZOE *
iwap *

TRANSLATION *
iwap *

PHONETIC *
i-WAP *
penis *

----- *

MISCELLANEOUS *

(gloria_trans_105_3.mp3) *

CONTINUED:

GLORIA *
Please. *

TRANSLATION *
Leglas atezi. *

PHONETIC *
leg-LAS a-te-ZI. *
Please. *

----- *

(gloria_trans_105_4.mp3) *

GLORIA *
Thank you. *

TRANSLATION *
Asoluviv. *

PHONETIC *
a-so-lu-VIV. *
Thank you. *

----- *

(gloria_trans_105_5.mp3) *

GLORIA *
I love you. *

TRANSLATION *
Asa ijita idi. *

PHONETIC *
a-SA i-ji-TA i-DI. *
You love I. *

----- *

(roman_trans_105_6.mp3) *

ROMAN *
moSS *

TRANSLATION *
huslu *

(CONTINUED)

PHONETIC *
hus-LU *
moSS *

STAR-CROSSED #106 *
Language Translations *

David J. Peterson *
Revised 09/20/13 *

KEY: *

(Title of Associated .mp3 File) *

CHARACTER NAME *
English dialogue as written. *

TRANSLATION *
Official transcription for closed captioning and subtitles. *

PHONETIC *
fo-NE-tik REN-dur-ing *
Literal translation. *

28 INT. MONTROSE MANSION - BALCONY - NIGHT 1 28 *
(roman_trans_106_1.mp3) *

ROMAN *
Be careful. The guard by the gate has his eye on you. *

TRANSLATION *
Dukon. Ipar idibwadon ibdina asa. *

PHONETIC *
du-KON. i-PAR i-dib-wa-DON ib-di-NA a-SA. *
Be-careful. (The) guard by-the-gate is-watching you. *

STAR-CROSSED #108 *
Language Translations *

David J. Peterson *

(CONTINUED)

28 CONTINUED:

28

Revised 10/13/13

*

KEY:

*

(Title of Associated .mp3 File)

*

CHARACTER NAME

*

English dialogue as written.

*

TRANSLATION

*

Official transcription for closed captioning and subtitles.

*

PHONETIC

*

fo-NE-tik REN-dur-ing

*

Literal translation.

*

*

1 INT. ATRIAN STARSHIP - BRIDGE - NIGHT 0

1 *

(emery_trans_108_1.mp3)

*

EMERY

*

Maintaining orbit around the planet, which appears to be inhabited...

*

*

TRANSLATION

*

Ikupisa abengumu hubezbumir, idi nitisil hivi, emben...

*

PHONETIC

*

i-ku-pi-sa a-ben-gu-MU hu-bez-bu-MIR, i-di ni-ti-SIL hi-vi, em-BEN...

*

*

Keeping (the) orbit of-the-planet-which, is with-inhabitants it, (it) appears...

*

*

*

2 INT. MARSHALL HIGH - HALLWAY - DAY 1

2 *

(castor_trans_108_2.mp3)

*

CASTOR

*

Dinaskyu

*

TRANSLATION

*

Dinaskyu

*

2 CONTINUED: 2

PHONETIC *
di-nas-KYU *
Dinaskyu *

----- *

8 INT. ATRIAN SECTOR - MYSTIC GARDEN - DAY 1 8 *

(castor_trans_108_17.mp3) *

CASTOR *
I have your word then? *

TRANSLATION *
Kusik satwasmon idikuhuta ala? *

PHONETIC *
ku-SIK sat-was-MON i-di-ku-hu-TA a-LA? *
Then by-oath you-do-for me? *

----- *

(vega_trans_108_18.mp3) *

VEGA *
You have my word. *

TRANSLATION *
Le satwasmon. *

PHONETIC *
LE sat-was-MON. *
Indeed by-oath. *

----- *

9 EXT. ATRIAN SECTOR - DAY 1 9 *

(atrian_child_trans_108_3.mp3) *

ATRIAN CHILD *
For you, Father. *

TRANSLATION *
Kusu, Ebor. *

PHONETIC *
ku-SU, e-BOR. *
For-you, Father. *

----- *

(roman_trans_108_4.mp3) *

ROMAN *
lyeds *

TRANSLATION *
lyeds *

PHONETIC *
li-YEDZ *
nets *

----- *

(castor_trans_108_5.mp3) *

CASTOR *
Abor Atedi *

TRANSLATION *
Abor Atedi *

PHONETIC *
a-BOR a-te-DI *
Father Atrian *

----- *

INT. MAMA JEAN'S MUD BUG - DAY 1 *

(sophia_trans_108_6.mp3) *

SOPHIA *
lyeds *

TRANSLATION *
lyeds *

PHONETIC *
li-YEDZ *
nets *

CONTINUED:

----- *

(sophia_trans_108_7.mp3) *

SOPHIA *
hisu *

TRANSLATION *
hisu *

PHONETIC *
 hi-SU *
collection of flowers *

----- *

12 INT. MAMA JEAN'S MUD BUG - DAY 1 12 *

(sophia_trans_108_8.mp3) *

SOPHIA *
egyas *

TRANSLATION *
eg-YAS *

PHONETIC *
 eg-YAS *
feast *

----- *

22 INT. ATRIAN SECTOR - WALL OF THE MISSING - DAY 22 *

(drake_trans_108_9.mp3) *

DRAKE *
Goodbye, Mother. *

TRANSLATION *
Aldovos, Emo. *

PHONETIC *
 al-do-VOS, e-MO. *
Goodbye, Mother. *

----- *

25 INT. ATRIAN SECTOR - ROMAN'S POD - DAY 2 25 *

(julia_trans_108_10.mp3) *

JULIA *
Thank you. *

TRANSLATION *
Asoluviv. *

PHONETIC *
a-so-lu-VIV. *
Thank you. *

----- *

(maia_trans_108_11.mp3) *

MAIA *
Not after those creatures. *

TRANSLATION *
Jimur lonima i'irivil hid. *

PHONETIC *
ji-MUR lo-ni-MA i-ri-VIL hid. *
Not in-the-wake of-air-breathers these. *

----- *

(maia_trans_108_12.mp3) *

MAIA *
They're your guests. Not mine. *

TRANSLATION *
Awadzivilu husu idiya imi. Ijima hudu. *

PHONETIC *
a-wad-zi-vi-lu hu-SU i-di-ya i-MI. i-ji-MA hu-DU. *
Guests your are they. (They) aren't mine. *

----- *

26 INT. ATRIAN SECTOR - MYSTIC GARDEN - NIGHT 2 26 *

(trag1_trans_108_13.mp3) *

(CONTINUED)

26 CONTINUED:

26

TRAG #1 *
For you, Mother. *

TRANSLATION *
Kusu, Emo. *

PHONETIC *
ku-SU, e-MO. *
For-you, Mother. *

----- *

36 INT. ATRIAN STARSHIP - BRIDGE 36 *

(emery_trans_108_14.mp3) *

EMERY *
Prepare to alter course. *

TRANSLATION *
Mibuyu udvutu sudi. *

PHONETIC *
mi-bu-yu ud-vu-TU su-DI. *
Alter course prepare. *

----- *

41 EXT. ATRIAN SECTOR - MARKET - NIGHT 2 41 *

(saroya_trans_108_15.mp3) *

SAROYA *
My boy. *

TRANSLATION *
Edobu hudu. *

PHONETIC *
e-do-BU hu-DU. *
Boy-of mine. *

----- *

42 EXT. ATRIAN SECTOR - MARKET - LATER 42 *

(roman_trans_108_16.mp3) *

42 CONTINUED:

42

ROMAN *
mirzan *

TRANSLATION *
mirzan *

PHONETIC *
 mir-ZAN *
flight-recorder *

----- *
STAR-CROSSED #109 *
 Language Translations *

David J. Peterson *

Revised 10/28/13 *

KEY: *

(Title of Associated .mp3 File) *

CHARACTER NAME *
 English dialogue as written. *

TRANSLATION *
Official transcription for closed captioning and subtitles. *

PHONETIC *
 fo-NE-tik REN-dur-ing *
Literal translation. *

----- *

2 INT. ATRIAN STARSHIP - BRIDGE 2 *

(roman_trans_109_1.mp3) *

EMERY *
Prepare to alter course. *

TRANSLATION *
Mibuyu udvutu sudi. *

PHONETIC *
 mi-bu-yu ud-vu-TU su-DI. *
Alter course prepare. *

2 CONTINUED: 2
 ----- *

6 EXT. ATRIAN SECTOR - MARKET - CONTINUOUS 6 *
 (little_atrian_girl_trans_109_2.mp3) *

LITTLE ATRIAN GIRL *
Is that the woman that crashed the ship? *

TRANSLATION *
Yen ipen idiy' aveyur asaras' uvamon hava? *

PHONETIC *
 yen i-PEN i-di a-ve-YUR a-sa-ras u-va-MON ha-VA? *
Is that (is) the-woman-that crashed the-ship who? *

----- *

19 INT. ATRIAN SECTOR - MYSTIC GARDEN- DAY 2 19 *
 (vega_trans_109_4.mp3) *

VEGA *
suvek *

TRANSLATION *
suvek *

PHONETIC *
 su-VEK *
the beacon device the trags are planning to use *

----- *

22 INT. ATRIAN SECTOR - HOUSE OF CARDS - DAY 22 *
 (castor_trans_109_3.mp3) *

CASTOR *
Lock it up. *

TRANSLATION *
Nubuvi iji. *

PHONETIC *
 nu-bu-VI i-JI. *
Lock it (up). *

(CONTINUED)

22 CONTINUED:

22

----- *

STAR-CROSSED #110 *

Language Translations *

David J. Peterson *

Revised 10/28/13 *

KEY: *

(Title of Associated .mp3 File) *

CHARACTER NAME *

English dialogue as written. *

TRANSLATION *

Official transcription for closed captioning and subtitles. *

PHONETIC *

fo-NE-tik REN-dur-ing *

Literal translation. *

----- *

3 **EXT. MARSHALL HIGH - DAY 1** 3 *

(teri_trans_110_1.mp3) *

TERI *

We have until sunset. I'll handle the job inside the school myself. *

TRANSLATION *

Ikuksima aha menupwa. Ihita henyas adibidumon elo. *

PHONETIC *

i-kuk-si-MA a-HA me-nup-WA. i-hi-TA hen-YAS a-di-bi-du-MON e-LO. *

(It) shines-for us to-sunset. Handle (the) job inside-the-school myself. *

----- *

13 **INT. MARSHALL HIGH - THIRD FLOOR HALLWAY - DAY 1** 13 *

(drake_trans_110_2.mp3) *

DRAKE *

vatal *

13 CONTINUED:

13

TRANSLATION *

vatal *

PHONETIC *

va-TAL *

vatal *

----- *

STAR-CROSSED #111 *

Language Translations *

David J. Peterson *

Revised 11/02/13 *

KEY: *

(Title of Associated .mp3 File) *

CHARACTER NAME *

English dialogue as written. *

TRANSLATION *

Official transcription for closed captioning and subtitles. *

PHONETIC *

fo-NE-tik REN-dur-ing *

Literal translation. *

----- *

14 **EXT. MARSHALL HIGH - DAY 1** 14 *

(consort1_trans_111_1.mp3) *

CONSORT #1 *

What do you think you're doing? *

TRANSLATION *

Ihita isi agel, yen idjen isi? *

PHONETIC *

I-hi-ta i-si a-GEL, yen id-jen i-SI? *

Doing you what, do believe you? *

----- *

(consort2_trans_111_2.mp3) *

(CONTINUED)

CONSORT #2 *
Has she come to join us? *

TRANSLATION *
Yen iski iji kikonduni ihi? *

PHONETIC *
yen is-ki i-ji ki-kon-du-NI i-HI? *
Is here she to-join us? *

----- *

(consort1_trans_111_3.mp3) *

CONSORT #1 *
She is a child. *

TRANSLATION *
Idiya iji hatat. *

PHONETIC *
i-di-YA i-ji ha-TAT. *
Is she child. *

----- *

STAR-CROSSED #112 *
Language Translations *

David J. Peterson *

Revised 11/15/13 *

KEY: *

(Title of Associated .mp3 File) *

CHARACTER NAME *
English dialogue as written. *

TRANSLATION *
Official transcription for closed captioning and subtitles. *

PHONETIC *
fo-NE-tik REN-dur-ing *
Literal translation. *

----- *

6 INT. ATRIAN SECTOR - TERI'S HIDEOUT - NIGHT 1 6 *

(teri_trans_112_1.mp3) *

TERI *
kos *

TRANSLATION *
kos *

PHONETIC *
kos *
blade *

----- *

29 INT. ATRIAN SECTOR - NEW TRAG LAIR - NIGHT 2 29 *

(burly_trans_112_2.mp3) *

BURLY TRAG *
Saroya? What are you doing? *

TRANSLATION *
Esaroya? Ihita isi agel? *

PHONETIC *
E-sa-ro-YA? I-hi-ta i-si a-GEL? *
Saroya? Doing you what? *

----- *

STAR-CROSSED #113 *
Language Translations *

David J. Peterson *

Revised 11/23/13 *

KEY: *

(Title of Associated .mp3 File) *

CHARACTER NAME *
English dialogue as written. *

TRANSLATION *
Official transcription for closed captioning and subtitles. *

29 CONTINUED: 29

PHONETIC *
fo-NE-tik REN-dur-ing *
Literal translation. *

----- *

4 INT. ATRIAN SECTOR - TRAG LAIR - NIGHT 0 4 *

(teri_trans_113_1.mp3) *

TERI *
kos *

TRANSLATION *
kos *

PHONETIC *
KOS *
blade *

----- *

10 EXT. MARSHALL HIGH - DAY 1 10 *

(gloria_trans_113_2.mp3) *

GLORIA *
dyret *

TRANSLATION *
dyret *

PHONETIC *
DAI-ret *
dyret *

----- *

19 INT. ATRIAN SECTOR - TRAG LAIR - DAY 1 19 *

(zoe_trans_113_3.mp3) *

ZOE (CONT'D) *
zwabs *

TRANSLATION *
zwabs *

19 CONTINUED:

19

PHONETIC *
 ZWABZ *
 zwabs *

----- *

31 EXT. VACANT BUILDING - ROOFTOP - DAY 1 31 *

(zoe_trans_113_4.mp3) *

ZOE *
 Prepare the *Suvek*. It must be in exactly the right position when it *
 goes off. *

TRANSLATION *
Sasuli isuvek. Iji ibwir dibepes ibwarav hidi imika leglas imumi *
iji. *

PHONETIC *
 sa-su-li i-su-VEK. i-ji i-BWIR di-be-PES i-bwa-RAV hi-di i-mi-KA le- *
 glas i-mu-MI i-JI. *
Prepare the-suvek. It exact position right be must when activates *
it. *

----- *

33 INT. ATRIAN SECTOR - TRAG LAIR - DAY 1 33 *

(vega_trans_113_5.mp3) *

VEGA *
 Don't let them take you! Fight to the death! *

TRANSLATION *
Yumi jikuvdusa ama witsuna ata! Os mesudiv! *

PHONETIC *
 yu-MI ji-kuv-du-sa a-ma wit-su-NA a-TA! OS me-su-DIV! *
Don't let them take you! Fight to-the-death! *

----- *

(gloria_trans_113_6.mp3) *

GLORIA *
 No! *

33 CONTINUED:

33

TRANSLATION *

Jen! *

PHONETIC *

JEN! *

No! *

----- *

(gloria_trans_113_7.mp3) *

GLORIA *

This is a fight you will not win. There is no honor in death. Better *
to surrender and live. *

TRANSLATION *

**Sases asik huzu ijima isi. Isotsumiv hikubumu husudiv ijima. Imikeva *
isi himisabi he hiskut.** *

PHONETIC *

sa-SES a-sik hu-zu i-ji-MA i-SI. i-sot-su-MIV hi-ku-bu-mu hu-su-DIV *
i-ji-MA. i-mi-ke-VA i-SI hi-mi-sa-BI he his-KUT. *

*Fight this win will-not you. Honor there-is in-death not. Better for *
you to-surrender and to-live.* *

----- *

34 EXT. VACANT BUILDING - ROOFTOP - DAY 1 34 *

(masked_trag_trans_113_8.mp3) *

MASKED TRAG *

Look what I found... *

TRANSLATION *

Bon! Anuklasu ala ugel? *

PHONETIC *

BON! a-nuk-la-SU a-LA u-GEL? *

Look! Found I what? *

----- *

45 INT. SECOND ATRIAN SHIP - OUTER SPACE 45 *

(atrian_captain_trans_113_9.mp3) *

(CONTINUED)

ATRIAN CAPTAIN *
We found them. *

TRANSLATION *
Anuklasu aha umu. *

PHONETIC *
a-nuk-la-SU a-ha u-MU. *
Found we them. *

----- *

(atrian_captain_trans_113_10.mp3) *

ATRIAN CAPTAIN *
Set a course for their planet. Alert the warships. *

TRANSLATION *
Huti idvutu mebezbumu humu. Spuki umuvul ikadditas. *

PHONETIC *
hu-ti id-vu-TU me-bez-bu-MU hu-MU. spu-KI u-mu-VUL i-kad-di-TAS. *
Set course to-planet their. Alert ships of-war. *

----- *